

Porównanie tłumaczeń Psalmów 67:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech się radują i weselą narody, Gdyż sądzisz ludy sprawiedliwie* I kierujesz narodami ziemi!** ***Sela. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ <x>230 58:12</x>; <x>230 82:8</x>; <x>230 94:2</x>; <x>230 96:13</x>; <x>230 98:9</x>; <x>290 11:4</x>; <x>400 4:3</x>

²⁾ Lud, עַם ('am), i naród, גּוֹי (goi), występują (1) zamiennie: <x>10 25:23</x>; <x>20 15:14-15</x>; <x>290 1:4</x>; <x>330 36:15</x>; por. <x>20 19:5-6</x>; (2) עַם odnosi się do Izraela, גּוֹי do innych narodów (<x>40 23:9</x>); (3) עַם odnosi się do aspektu społecznego grupy ludzkiej, גּוֹי do politycznego; (4) może odnosić się do podgrupy w obrębie całego ludu (<x>60 3:4-6</x>;<x>60 8:5</x>, 9-10, 20). W Psalmie wszystkie wymienione znaczenia należy brać pod uwagę.

³⁾ <x>220 12:23</x>